

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 6 (1978)
Heft: 4

Artikel: Le laivra = Les lièvres
Autor: Porret, Michel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-238327>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Plein de vie, il se leva et les reconnut. . .

Ils passèrent la nuit sous un palmier, voisin, et le lendemain, s'agenouillant, l'âne offrit son dos à la Vierge qui portait l'Enfant . . . Elle y monta et, marchant Joseph les éventait doucement.

L. M.



LE LAIVRA

Per tsi no, y avâi on hommo qu'étai on tot fin, on tot suti. L'étai on dzoïão luron qu'amave rire tot pleyein et tsacon ètâi dobedzi de recafâ reinque à oûre sè gandoise. On yâdzo, l'ètâi âo cabaret avoué quauque z'amî dèvent dâi vèratson de vin dâo payî. L'a quemeinci à deveza à batolya po esplyîqua quemet faut fare po atrapa dâi lâivra. . . Su onna châola, de coûté d'onna âotra trâblya, on grâpion acutave avoué sè dou z'orolye sein pipa on mot. Et noutron batoyon esplyiquave : "On va su on tsemin quemôdo. Linque, faut beta dâi folye de tchou ; dou, trâi à on indra ; dou trâi à on âotro. Onna lâivra veint medzi tot cein. L'è tot conteint et quemet lè lâivra savant bin cancana, noutra bfta à granta z'orolye va lo dere tot tsaud à onna âotra bfta et quauque dzo aprî, sant trâi âo quatre lâivra que vegnant medzi lè folye. Adan, l'è lo momeint po lâi z'atrapa. Ye vâi, à nâi, beta on dzambon su lo tsemin. Tî lè lâivra vegnant nifflya lo dzambon et fote 10 camp. Vo pouâide crâere que tî lè lâivra l'ant êta bin atrapa !"

Et quand lè z'aotro ant bin rizu, noutron lulu vire la tîta dâo coûté dâo grâpion et de "Crayo que vo z'avrâi assebin êta atrapa quemet lè lâivra, Monsu lo dzindarme".

Stissé a rizu mâ, l'a rizu dzâono.

LES LIEVRES

Par chez nous, il y avait un homme qui était un tout fin, un tout malin. C'était un joyeux compagnon qui aimait rire aux éclats et chacun était obligé de rire également en entendant ses blagues. Un soir qu'il était au cabaret avec des amis devant des verres de vin du pays, il a commencé à expliquer comment il fallait s'y prendre pour attraper des lièvres. Attablé à une autre table, un gendarme tendait l'oreille sans dire un mot. Et notre causeur expliquait : "On va sur un chemin facile. Là, il faut poser des feuilles de choux ; deux ou trois à un endroit, deux ou trois à un autre. Un lièvre vient manger tout ça. Il est tout content et comme les lièvres savent bien discuter entre eux, notre animal à grandes oreilles va le raconter à un autre et quelques jours après, ce sont quatre lièvres qui viennent manger les feuilles. Alors, c'est le moment de les attraper. Je vais, le soir, déposer un jambon sur le chemin. Tous les lièvres viennent renifler le jambon et décampent. Vous pouvez croire qu'ils ont tous été attrapés !"

Et quand les autres on bien ri, notre farceur se tourne du côté du gendarme et lui dit : "Je crois que vous avez également été attrapé comme les lièvres, Monsieur le Gendarme."

Celui-ci a ri mais, il a ri jaune.



Michel Torret